smith&nephew

Artwork Info:

Artwork Ref:	*16719*
Previous/Base:	*30825*
Product Code:	*N/A*
Component:	*IFU*
Brand:	*Iodosorb*
Range:	*Ointment*
Product:	*Cadexomer Ointment With Iodine*
Quantity:	*N/A*
Barcode:	*N/A*
Dimensions:	*295 x 310 mm*
Version:	*01*
Artworker:	*Ezra*
Amend Date:	*14/Nov/18*

Tech Colours:

Guides

Cutter

Crease

Print Free	Varnish	Braille

Artwork Colours:

Pantone Black	PXXX	PXXX
PXXX	PXXX	PXXX

295mm

310 mm

4.25mm

3mm

ENG

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer Ointment with Iodine

STERILE A Aseptically processed. Single use only. Do not use contents if tube is opened or damaged or after the expiry date printed on the pack. Store in a dry place (<25°C).

Description
IODOSORB Ointment is a sterile dark brown ointment consisting of cadexomer (modified starch microbeads), polyethylene glycol, poloxamer and iodine. The cadexomer beads are biodegradable. IODOSORB Ointment will remove excess exudate and slough from the wound bed, and reduce bacteria at the wound surface. In doing this, it transforms into a soft moist gel.

Indications
IODOSORB Ointment is indicated for the topical treatment of chronic exuding wounds. IODOSORB Ointment can be used under compression therapy. IODOSORB Ointment may be used on infected wounds. Where the product is used on infected wounds the infection should be inspected and treated as per local clinical protocol.

Contraindications
IODOSORB Ointment should not be used on dry necrotic tissue, or on patients with a known sensitivity to iodine or any of the other components. Do not use IODOSORB Ointment on children, pregnant or lactating women or people with renal impairment or thyroid disorders (e.g. Hashimoto's thyroiditis or non-toxic nodular goitre).

Warnings
There is a potential risk of interaction with lithium, resulting in an increased possibility of hypothyroidism. Do not use IODOSORB Ointment concomitantly with mercurial antiseptics or taurolidine. If the patient is about to undergo thyroid function tests, they should inform the doctor.

Precautions for use
- The contents of the tube should be used on one patient only.
- Do not use IODOSORB Ointment in the vicinity of the eyes, ears, nose or mouth.
- The product is for external use only.
- IODOSORB Ointment may cause a slight transient pain especially in the first hour after treatment. This is a sign that the product is beginning to clean the wound. Occasionally, IODOSORB Ointment may cause the skin around the wound edges to swell or redden. This will usually pass. If these symptoms persist or if the patient experiences any other symptoms, they should contact the doctor or nurse.
- Contact with the skin around the wound edges/intact skin should be minimised.
- It is possible for an adherent crust to form if the IODOSORB Ointment is allowed to dry out.
- A single application of IODOSORB Ointment should not exceed 50g (equivalent to 5 x 10g tubes) and not more than 150g (equivalent to 15 x 10g tubes) applied in one week.
- The duration of treatment should not exceed 3 months.

Instructions for use
Applying IODOSORB Ointment
1. Wash hands thoroughly before and after use. Using gloved hands, clean the wound and the surrounding area with either a gentle stream of water or saline. DO NOT DRY the wound surface.
2. Apply sufficient IODOSORB Ointment to a sterile dressing to form a layer 3mm deep, which conforms to the shape of the wound. Place the IODOSORB Ointment covered dressing onto the wound. Alternatively, apply IODOSORB Ointment to the wound and smooth into place with a gloved finger, to the shape of the wound and depth of 3mm.
3. Cover the wound completely with an appropriate secondary dressing.
4. Apply compression bandaging when appropriate. After application, the remaining contents of the tube should be discarded due to loss of sterility.

Changing IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment should be changed when it has become saturated with wound fluid and all the iodine has been released. This is indicated by loss of colour, usually two to three times a week. If the wound is discharging heavily, daily changes may be needed. If necessary, soak the dressing for a few minutes, and then remove.
2. Gently remove the IODOSORB Ointment using a stream of water or saline.
3. Gently blot any excess fluid, leaving the wound surface slightly moist, before re-applying IODOSORB Ointment.

Product Availability
Code
66001297 2 x 20g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40g

Manufacturer Made in Sweden for Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England.
°Trade Mark of Smith & Nephew 0086
©Smith & Nephew Date of issue 09/2011
www.smith-nephew.com
www.iodosorb.com
EC REP Smith & Nephew Orthopaedics GmbH Alemannenstraße 14, 78532 Tuttlingen, Germany

0250203 _ 16719

F

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer crème à l'iode

STERILE A Fabriqué sous conditions aseptiques. Exclusivement à usage unique. Ne pas utiliser si le tube est ouvert ou endommagé ou après la date de péremption imprimée sur le conditionnement. Conserver dans un endroit sec (<25°C).

Description
IODOSORB Ointment se présente sous forme d'une pommade stérile brun foncé. Il contient du cadexomère (microsphères d'amidon modifié), du polyéthylène glycol, du poloxamère et de l'iode. Les sphères de cadexomère sont biodégradables. IODOSORB Ointment absorbe l'excès d'exsudat et de fibrine du lit de la plaie et réduit la charge bactérienne à la surface de la plaie. Ce faisant, il se transforme en gel mou et humide.

Indications
IODOSORB Ointment est indiqué pour le traitement topique des plaies exsudatives chroniques. IODOSORB Ointment peut être utilisé pour un traitement sous contention. IODOSORB Ointment peut s'utiliser sur les plaies infectées. Dans ces cas, l'infection doit être surveillée et traitée conformément au protocole clinique local en vigueur.

Contre-indications
IODOSORB Ointment ne doit pas être utilisé sur des tissus nécrotiques secs ou chez les patients dont la sensibilité à l'iode ou aux autres composants est connue. Ne pas utiliser IODOSORB Ointment chez l'enfant, la femme enceinte ou qui allaite ou chez les personnes présentant des troubles thyroïdiens (ex: thyroïdite de Hashimoto ou goître nodulaire non toxique).

Mises en garde
Il existe un risque d'interaction avec le lithium s'accompagnant d'une possibilité accrue d'hypothyroïdie. Ne pas utiliser IODOSORB Ointment en concomitance avec des antiseptiques mercuriels ou de la taurolidine. Si le patient est sur le point de passer des tests concernant la fonction thyroïdienne, il doit en avertir le médecin.

Précautions d'emploi
- Le contenu du tube doit être utilisé pour un seul patient.
- Ne pas utiliser IODOSORB Ointment à proximité des yeux, des oreilles ou de la bouche.
- Le produit est uniquement à usage externe.
- IODOSORB Ointment peut causer une douleur passagère dans l'heure qui suit l'application. Elle indique que le produit commence à nettoyer la plaie. Parfois IODOSORB Ointment peut causer une enflure ou un rougissement de la peau autour des berges de la plaie qui disparaît généralement. Le patient doit contacter un médecin ou une infirmière si ces symptômes persistent ou si le patient présente d'autres symptômes.
- Il convient de minimiser tout contact avec le pourtour de la plaie et la peau non lésée.
- Une croûte adhérente peut se former si on laisse sécher IODOSORB Ointment.
- Ne pas dépasser 50 g (équivalent à 5 tubes de 10 g) par application IODOSORB Ointment et ne pas appliquer plus de 150 g (équivalent à 15 tubes de 10 g) par semaine.
- Le traitement ne doit pas se prolonger au-delà de 3 mois.

Mode d'emploi
Application de IODOSORB Ointment
1. Se laver soigneusement les mains avant et après l'emploi. Avec les mains gantées, nettoyer la plaie et la région avoisinante au moyen d'un jet d'eau ou d'une solution saline. NE PAS SÉCHER la surface de la plaie.
2. Appliquer IODOSORB Ointment en couche de 3 mm sur un pansement stérile qui épouse la forme de la plaie. Poser le pansement enduit IODOSORB Ointment sur la plaie ou sinon, appliquer IODOSORB Ointment sur la plaie et étaler avec un doigt ganté sur toute la surface de la plaie en couche de 3 mm.
3. Recouvrir complètement la plaie avec un pansement secondaire adapté.
4. Poser un bandage de contention si nécessaire. Après l'application, le reste du tube doit être éliminé en raisin d'une perte de stérilité.

Renouvellement de IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment doit être remplacé lorsqu'il est saturé en liquide provenant de la plaie et lorsque la décoloration du pansement indique que la réserve d'iode est épuisée, soit deux à trois fois par semaine. Si la plaie est fortement exsudative, des changements quotidiens peuvent s'avérer nécessaires. Si nécessaire, tremper le pansement pendant quelques minutes, puis l'enlever.
2. Enlever délicatement IODOSORB Ointment au moyen d'un jet d'eau ou d'une solution saline.
3. Éliminer soigneusement l'excès de liquide et laisser la surface de la plaie légèrement humide avant de réappliquer IODOSORB Ointment.

Présentations du produit
Code
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Fabricant Fabriqué en Suède pour Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN Angleterre. °Warenzeichen von Smith & Nephew
©Smith & Nephew Date d'édition 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

D

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer Salbenverband mit Iod

STERILE A Aseptisch verarbeitet. Nur für die einmalige Verwendung. Den Inhalt bei offener oder beschädigter Tube oder nach Ablauf des auf der Verpackung aufgedruckten Haltbarkeitsdatums nicht verwenden. Trocken lagern (<25°C).

Beschreibung
IODOSORB Ointment ist eine sterile dunkelbraune Salbe, die aus Cadexomer (Mikropellets aus modifizierter Stärke), Polyethylenglycol, Poloxamer und Iod besteht. Cadexomer ist biologisch abbaubar. IODOSORB Ointment entfernt überschüssiges Exsudat und Zelltrümmer aus dem Wundbett und reduziert Bakterien auf der Wundoberfläche. Dabei nimmt sie den Zustand eines weichen feuchten Gels an.

Indikationen
IODOSORB Ointment ist für die topische Behandlung chronisch exsudierender Wunden indiziert. IODOSORB Ointment kann unter einem Kompressionsverband angewendet werden. IODOSORB Ointment kann zur Behandlung infizierter Wunden verwendet werden. In diesem Fall soll die Kontrolle und weitere Behandlung der Infektion in Übereinstimmung mit dem lokalen klinischen Protokoll erfolgen.

Gegenanzeigen
IODOSORB Ointment darf nicht auf trockenem nekrotischem Gewebe oder an Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen -Iod oder einen der anderen Inhaltsstoffe angewendet werden. IODOSORB Ointment nicht an Kindern, schwangeren oder stillenden Frauen oder Patienten mit Schilddrüsenerkrankungen oder Nieren-funktionsstörungen anwenden (z.B. entzündliche Schilddrüsenerkrankung nach Hashimoto oder knotenförmige, nicht toxische Kropfbildung).

Warnungen
Potenziell besteht die Gefahr der Wechselwirkung mit Lithium, was zu einer erhöhten Möglichkeit von Hypothyreose führt. IODOSORB Ointment nicht gleichzeitig mit Antiseptika auf Quecksilberbasis oder Taurolidin verwenden. Wird eine Nierenfunktionsprüfung durchgeführt, soll der zuständige Arzt über den bisherigen Therapie-verlauf mit IODOSORB Ointment informiert werden.

Vorsichtsmassnahmen
- Der Inhalt der Tube ist nur an einem Patienten zu verwenden.
- IODOSORB Ointment nicht in der Nähe der Augen, der Ohren, der Nase oder des Mundes verwenden.
- Das Produkt ist nur für die äußerliche Anwendung vorgesehen.
- IODOSORB Ointment kann in der ersten Stunde nach dem Auftragen einen leichten vorübergehenden Schmerz hervorrufen. Es ist ein Zeichen dafür, dass das Produkt beginnt die Wunde zu reinigen. Gelegentlich kann IODOSORB Ointment eine Schwellung oder Rötung der Haut an den Wundrändern verursachen. Diese klingt meistens rasch wieder ab. Falls diese Beschwerde anhalten oder andere Symptome unklarer Genese auftreten sollte umgehend ein Arzt konsultiert werden.
- Der Kontakt mit der Haut an den Wundrändern/mit unversehrter Haut sollte auf ein Mindestmaß begrenzt werden.
- Es ist möglich, dass sich eine festsitzende Kruste bildet, wenn die IODOSORB Ointment austrocknet.
- Die einmalige Anwendung von IODOSORB Ointment sollte 50 g (entspricht 5 x 10g Tuben) nicht überschreiten und es dürfen in einer Woche nicht mehr als 150 g (entspricht 15 x 10g Tuben) angewendet werden.
- Die Dauer der Behandlung darf nicht länger als 3 Monate betragen.

Gebrauchsanleitung
IODOSORB Ointment auftragen
1. Waschen Sie sich vor und nach dem Gebrauch gründlich die Hände. Verwenden Sie Handschuhe und reinigen Sie die Wunde und deren Umgebung entweder mit Wasser- oder mit Kochsalzlösung. Die Wundoberfläche NICHT ABTROCKNEN.
2. Auf einen sterilen Verband eine 3 mm dicke Schicht IODOSORB Ointment entsprechend der Form der Wunde auftragen. Den mit IODOSORB Ointment bestrichenen Verband auf die Wunde legen. IODOSORB Ointment kann aber auch auf die Wunde aufgetragen und der Wundform entsprechend auf eine Dicke von 3 mm glatt gestrichen werden.
3. Die Wunde vollständig mit einem geeigneten Sekundärverband abdecken.
4. Falls erforderlich, einen Kompressions-verband anlegen. Nach dem Gebrauch muss der restliche Inhalt der Tube wegen Verlusts der Sterilität verworfen werden.

IODOSORB Ointment wechseln
1. IODOSORB Ointment sollte gewechselt werden, wenn sie mit Wundsekret durchtränkt ist und wenn das Iod vollständig freigesetzt wurde. Zu erkennen ist das am Verblassen der Farbe, in der Regel zwei-bis dreimal pro Woche. Wenn die Wunde stark nässt, kann ein täglicher Verbandwechsel notwendig sein. Den Verband ggf. einige Minuten durchtränken und dann entfernen.
2. IODOSORB Ointment vorsichtig unter Verwen-dung von Wasser- oder Kochsalzlösung entfernen.
3. Vor dem erneuten Auftragen von IODOSORB Ointment überschüssige Flüssigkeit vorsichtig abtupfen und die Wundoberfläche etwas feucht belassen.

Produktbestellcode
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Hersteller Hergestellt in Schweden für Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England. °Warenzeichen von Smith & Nephew
©Smith & Nephew Ausgabedatum 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

E

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Pomada de cadexómero iodado

STERILE A Fabricado mediante un proceso aséptico. Un solo uso. No utilizar el contenido si el tubo está abierto o dañado o después de la fecha de caducidad impresa en el envase. Conservar en un lugar seco (<25°C).

Descripción
IODOSORB Ointment es una pomada estéril marrón oscuro que está compuesto de cadexómero (microperlas de almidón modificado), polietilenglicol y yodo. Las perlas de cadexómero son biodegradables. IODOSORB Ointment suprimirá el exceso de exudado y esfacelos del lecho de la lesión y reducirá las bacterias sobre la superficie de la lesión, transformándose en un gel blando y húmedo.

Indicaciones
IODOSORB Ointment está indicado para el tratamiento tópico de lesiones que exudan crónicamente. IODOSORB Ointment puede utilizarse debajo de una terapia de compresión. IODOSORB Ointment puede utilizarse en úlceras infectadas. Cuando el producto se utiliza en úlceras infectadas la infección debe ser inspeccionada y tratada según el protocolo clínico local.

Contraindicaciones
IODOSORB Ointment no debe usarse sobre tejido seco necrótico o en pacientes con sensibilidad conocida al yodo o a cualquiera de los otros componentes. No utilizar IODOSORB Ointment en niños, mujeres embarazadas o lactantes ni en pacientes con trastornos de la glándula tiroides o disfunción renal (ej. Tiroiditis de Hashimoto o nódulos no tóxicos de bocio).

Advertencias
Hay riesgo posible de interacción con el litio, lo que da como resultado una posibilidad mayor de que se produzca hipotiroidismo. NO utilizar IODOSORB Ointment concomitantemente con antisépticos de mercurio o taurolidina. Si el paciente debe realizarse pruebas tiroideas deberá informar al facultativo.

Precauciones durante el uso
- El contenido del tubo sólo debe utilizarse en un paciente.
- No utilizar IODOSORB Ointment cerca de los ojos, oídos, nariz o boca.
- El producto es para uso externo solamente.
- IODOSORB Ointment puede ocasionar un ligero dolor pasajero especialmente la primera hora después del tratamiento. Esto significa que la pomada está comenzando a limpiar la lesión. Ocasionalmente, IODOSORB Ointment puede hacer que la piel perilesional se hinche o enrojezca. Esta es una condición pasajera. Si los síntomas persisten o si el paciente experimenta otros síntomas, deberá contactar con el facultativo.
- El contacto con la piel perilesional/piel intacta debe reducirse al mínimo.
- Es posible que se forme una crosta si se deja que IODOSORB Ointment se seque.
- Una sola aplicación de IODOSORB Ointment no debe superar los 50 g (equivale a 5 tubos de 10g) y nunca debe aplicarse más de 150 g a la semana (equivale a 15 tubos de 10g).
- La duración del tratamiento no debe ser superior a los 3 meses.

Instrucciones de uso
Aplicación de IODOSORB Ointment
1. Lavarse las manos bien antes y después del uso. Utilizando guantes, limpiar la lesión y el área de alrededor con un chorro suave de agua o solución salina. NO SECAR la superficie de la lesión.
2. Aplicar una cantidad suficiente de IODOSORB Ointment sobre un apósito estéril hasta formar una capa de 3 mm de grosor, con la misma forma de la lesión. Colocar el apósito impregnado con IODOSORB Ointment sobre la lesión. De manera alternativa aplicar IODOSORB Ointment a la lesión y untarlo uniformemente sobre la misma utilizando guantes, hasta que la lesión esté totalmente cubierta con una capa de 3mm de grosor.
3. Tapar la lesión completamente con un apósito secundario apropiado.
4. Aplicar un vendaje de compresión si fuera apropiado. Después de la aplicación debe tirarse el contenido sobrante del tubo debido a la pérdida de esterilidad.

Cambio de IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment debe cambiarse cuando esté saturado con el líquido procedente de la lesión y haya liberado todo el yodo. Esto se indica mediante la pérdida de color, normalmente de dos a tres veces a la semana. Si la lesión exuda mucho pudiera ser necesario realizar cambios diarios. Si fuera necesario, remojar el apósito durante unos minutos y luego retirarlo.
2. Con cuidado retirar IODOSORB Ointment utilizando un chorro suave de agua o solución salina.
3. Con cuidado absorber el exceso de líquido, de haberlo, dejando la superficie de la lesión ligeramente húmeda antes de volver a aplicar IODOSORB Ointment.

Disponibilidad del producto
Código
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Fabricante Fabricado en Suecia para Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN Inglaterra. °Marca registrada de Smith & Nephew
©Smith & Nephew Fecha de emisión 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

I

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomero pasta con iodio

STERILE A Preparato in asepsi. Monouso. Non usare se il tubo è aperto o danneggiato, oppure dopo la data di scadenza riportata sulla confezione. Conservare in luogo asciutto (<25°C).

Descrizione
IODOSORB Ointment è un prodotto sterile di colore marrone scuro costituito da cadexomero (microsfere di amido modificato) con iodio, polietilenglicole e polossamero. Le sfere di cadexomero sono biodegradabili. IODOSORB Ointment rimuove dal letto della ferita l'eccesso di essudato e lo slough e riduce la carica batterica superficiale. Durante questo processo si trasforma in un gel umido e morbido.

Indicazioni
IODOSORB Ointment è indicato per il trattamento locale di ferite croniche essudanti. IODOSORB Ointment può essere usato sotto terapia compressiva. IODOSORB Ointment può essere utilizzato su ferite infette. Quando il prodotto è impiegato su ferite infette, l'infezione va monitorata e trattata secondo il protocollo terapeutico locale.

Controindicazioni
IODOSORB Ointment non deve essere usato su necrosi secca,né nei pazienti con nota ipersensibilità allo iodio o a uno dei suoi componenti. Non usare IODOSORB Ointment in età pediatrica, in gravidanza o allattamento, o in persone con disturbi della funzione tiroidea o renale (ad esempio tiroidite di Hashimoto o gozzo nodulare non tossico).

Avvertenze
Esiste un rischio potenziale di interazione con il litio, con conseguente maggiore probabilità di ipotiroidismo. Non usare IODOSORB Ointment in concomitanza con gli antisettici mercuriali o con taurolidina. Nel caso il paziente debba essere sottoposto ad esami della funzionalità tiroidea, questi deve informare il medico.

Precauzioni per l'uso
- Il contenuto del tubetto deve essere usato per un solo paziente.
- Non usare IODOSORB Ointment in prossimità di occhi, orecchi, naso o bocca.
- Il prodotto è solo per uso esterno.
- Nella prima ora dopo l'applicazione, IODOSORB Ointment può provocare un dolore lieve e passeggero. Ciò indica che il prodotto sta cominciando a detergere la ferita. Occasionalmente IODOSORB Ointment può determinare gonfiore o arrossamento della cute perilesionale. Questo effetto è di solito transitorio. Se i sintomi persistono o qualora lamenti ulteriori sintomi, il paziente deve contattare il medico o il personale infermieristico.
- Il contatto del prodotto con la cute perilesionale/con la cute integra andrebbe ridotto al minimo.
- Quando IODOSORB Ointment viene lasciato essiccare, è possibile che si formi una crosta aderente.
- Una singola applicazione di IODOSORB Ointment non dovrebbe superare i 50 g (equivalenti a 5 tubi da 10 g) e in una settimana non andrebbero superati i 150 g (equivalenti a 15 tubi da 10 g).
- La durata del trattamento non deve superare i 3 mesi.

Istruzioni per l'uso
Applicazione di IODOSORB Ointment
1. Lavarsi bene le mani prima e dopo l'applicazione. Dopo aver indossato i guanti, pulire la ferita e la zona perilesionale con un getto delicato di acqua o di soluzione salina. NON ASCIUGARE la superficie della ferita.
2. Applicare su una medicazione sterile una quantità di IODOSORB Ointment sufficiente a formare uno strato dello spessore di 3 mm, che ben si adatti alla forma della lesione. Porre la medicazione impregnata di IODOSORB Ointment sulla ferita. Come alternativa, applicare IODOSORB Ointment direttamente sulla ferita e, sempre indossando i guanti, posizionarlo in sede secondo la forma della ferita, per formare uno strato dello spessore di 3 mm.
3. Coprire completamente la ferita con una medicazione secondaria adatta.
4. Applicare un bendaggio compressivo, ove indicato. Dopo l'applicazione, eliminare il contenuto che rimane nel tubetto in quanto non più sterile.

Cambio di IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment deve essere cambiato quando è saturo di essudato e ha rilasciato tutto lo iodio. Ciò è indicato dalla perdita di colore, di solito due o tre volte alla settimana. Se la ferita è molto essudante, può essere necessario cambiare la medicazione ogni giorno. Se necessario, bagnare la medicazione per qualche minuto prima di rimuoverla.
2. Rimuovere con delicatezza IODOSORB Ointment usando un getto di acqua o di soluzione salina.
3. Prima di riapplicare IODOSORB Ointment, assorbire delicatamente ogni eccesso di fluido, lasciando la superficie della ferita leggermente umida.

Confezioni disponibili
Codice
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Fabbricante Prodotto in Svezia per Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN Inghilterra. °Marchio di Smith & Nephew
©Smith & Nephew Data di revisione 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

NL

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomeer zalf met iodine

STERILE A Aseptisch verwerkt. Uitsluitend voor éénmalig gebruik. Inhoud niet gebruiken indien de verpakking geopend of beschadigd is of na de op de verpakking gedrukte vervaldatum. Op een droge plaats bewaren (<25°C).

Omschrijving
IODOSORB Ointment is een steriele, donkerbruine zalf die bestaat uit cadexomeer (kleine korrels van gemodificeerd zetmeel), polyethyleenglycol, poloxameer en jodium. De cadexomeerkorrels zijn biologisch afbreekbaar. IODOSORB Ointment verwijdert overtollig exsudaat en afgestorven weefsel uit de wond en beperkt het aantal bacteriën aan het wondoppervlak. Daarbij vormt het een zachte, vochtige gel.

Indicaties
IODOSORB Ointment is geschikt voor de plaatselijke behandeling van chronisch exsuderende wonden. IODOSORB Ointment kan gebruikt worden bij compressietherapie. IODOSORB Ointment mag gebruikt worden op geïnfecteerde wonden. Raadpleeg uw lokale klinische protocol voor de behandeling van geïnfecteerde wonden.

Contra-indicaties
IODOSORB Ointment mag niet gebruikt worden op droog necrotisch weefsel of bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor jodium of één van de andere bestanddelen van het product. IODOSORB Ointment mag niet gebruikt worden door kinderen, zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven of mensen met schildklieraandoeningen of een verstoorde nierfunctie (bijv. Hashimoto's thryroiditis of niet toxische nodular goitre). Indien de op patiënt op korte termijn nieronderzoeken moet ondergaan, dient de arts geïnformeerd te worden.

Waarschuwingen
Er bestaat een kans op wisselwerking met lithium, wat kan leiden tot een verhoogde kans op hypothyreoïdie. IODOSORB Ointment mag niet gecombineerd worden met kwikhoudende antiseptica of taurolidine.

Voorzorgsmaatregelen
- De inhoud van de verpakking mag slechts voor één patiënt gebruikt worden.
- IODOSORB Ointment niet aanbrengen rond ogen, oren, neus of mond.
- Het product is uitsluitend bestemd voor uitwendig gebruik.
- IODOSORB Ointment kan het eerste uur na aanbrengen een lichte, voorbijgaande pijn veroorzaken. Dat duidt erop dat de reiniging van de wond begonnen is. Soms kan de huid rond de wond opzwellen of rood worden door gebruik van IODOSORB Ointment. Dit gaat meestal vanzelf over. Indien de symptonen niet overgaan of indien de patiënt andere symptonen krijgt, dient contact opgenomen te worden met de behandelaar.
- Contact met de huid rond de wond/onbeschadigde huid dient zoveel mogelijk vermeden te worden.
- Het is mogelijk dat zich een korst vormt als IODOSORB Ointment uitdroogt.
- Niet meer dan 50 g (5 tubes van 10 gr.) per keer aanbrengen en niet meer dan 150 g (gelijk aan 15 tubes van 10 gr.) per week.
- De behandeling mag niet langer dan 3 maanden duren.

Gebruiksaanwijzing
IODOSORB Ointment aanbrengen
1. Was uw handen zorgvuldig voor en na gebruik en draag handschoenen. Reinig de wond en de omringende huid met licht stromend water of een zoutoplossing. Droog het wondoppervlak NIET af.
2. Breng voldoende IODOSORB Ointment op een steriel verband aan om een 3 mm dikke laag te vormen in de vorm van de wond. Plaats het verband met de IODOSORB Ointment naar beneden op de wond. U kunt ook een 3 mm dikke laag IODOSORB Ointment direct op de hele wond aanbrengen en gladstrijken met een vinger in een handschoen.
3. Bedek de wond geheel met een geschikt secundair verband.
4. Zo nodig compressieverband aanbrengen. Na het aanbrengen dient de resterende inhoud van de tube weggegooid te worden omdat dit niet langer steriel is.

IODOSORB Ointment vernieuwen
1. IODOSORB Ointment moet vernieuwd worden als het verzadigd is met wondvocht en alle jodium is vrijgekomen. Dit is te zien aan kleurverlies van de zalf en gebeurt meestal twee tot drie keer per week. Bij zeer veel exsudaat uit de wond kan dagelijkse vernieuwing nodig zijn. Het verband zo nodig een paar minuten laten weken en dan verwijderen.
2. IODOSORB Ointment voorzichtig verwijderen met stromend water of een zoutoplossing.
3. Overtollig vocht voorzichtig opdeppen. Het wondoppervlak moet nog enigszins vochtig zijn, wanneer nieuwe IODOSORB Ointment wordt aangebracht.

Beschikbaarheid product
Artikelnummer
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Producent Geproduceerd in Zweden voor Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England. °Trademark van Smith & Nephew
©Smith & Nephew Aanmaakdatum 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

GR

smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Αλοιφή κατεξομερών με ιώδιο

STERILE A Ασηπτικά επεξεργασμένη. Μίας μόνο χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε το περιεχόμενο εάν το σωληνάριο είναι ανοιχτό ή έχει υποστεί ζημιά ή εάν παρέλθει η ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία. Φυλάσσεται σε ξηρό μέρος (<25°C).

Περιγραφή
Η IODOSORB Ointment είναι στείρα αλοιφή, έχει σκούρο καφέ χρώμα και αποτελείται από cadexomer (μικροσφαιρίδια τροποποιημένου αμύλου), πολυαιθυλενογλυκόλη, poloxamer και ιώδιο. Τα σφαιρίδια cadexomer είναι βιοδιασπώμενα. Η IODOSORB Ointment απομακρύνει την περίσσεια εξιδρώματος και εσκάρας από το τραύμα και μειώνει τα βακτηρίδια στην επιφάνεια του τραύματος. Κατά τη διαδικασία αυτή, παίρνει τη μορφή μαλακής και υγρής γέλης.

Ενδείξεις
Η IODOSORB Ointment ενδείκνυται για την τοπική θεραπεία χρόνιων εκκριτικών τραυμάτων. Η IODOSORB Ointment μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με θεραπεία συμπίεσης. Η IODOSORB Ointment μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένα τραύματα. Όταν το προϊόν εφαρμόζεται σε μολυσμένα τραύματα, η μόλυνση πρέπει να ελέγχεται και να θεραπεύεται σύμφωνα με το ισχύον κλινικό πρωτόκολλο.

Αντενδείξεις
Η IODOSORB Ointment δεν προορίζεται για ξηρούς νεκρωτικούς ιστούς ή ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο ιώδιο ή σε κάποιο από τα υπόλοιπα συστατικά της. Μη χρησιμοποιείτε την IODOSORB Ointment σε παιδιά, εγκύους ή θηλάζουσες γυναίκες καθώς και σε άτομα με διαταραχές του θυρεοειδούς ή νεφρική δυσλειτουργία.

Προειδοποιήσεις
Υπάρχει πιθανός κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με το λίθιο, με αποτέλεσμα αυξημένη πιθανότητα υποθυρεοειδισμού. Μη χρησιμοποιείτε την IODOSORB Ointment ταυτόχρονα με υδραργυρικά αντισηπτικά ή ταυρολιδίνη. Αν ο ασθενής πρόκειται να υποβληθεί σε εργαστηριακό έλεγχο του θυροειδούς, θα πρέπει να ενημερωθεί ο γιατρός.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση
- Το περιεχόμενο του σωληναρίου πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε έναν ασθενή.
- Μη χρησιμοποιείτε την IODOSORB Ointment στην περιοχή των οφθαλμών, των αυτιών, της μύτης ή του στόματος.
- Το προϊόν προορίζεται μόνο για εξωτερική χρήση.
- Η IODOSORB Ointment ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ παροδικό πόνο κατά την πρώτη ώρα μετά τη θεραπεία. Αυτό σημαίνει ότι έχει ξεκινήσει ο καθαρισμός του τραύματος. Περιστασιακά, η IODOSORB Ointment μπορεί να προκαλέσει οίδημα ή ερυθρότητα γύρω από τα χείλη του τραύματος. Κάτι τέτοιο είναι συνήθως παροδικό. Αν τα συμπτώματα αυτά επιμένουν ή αν ο ασθενής αντλήσθεί και άλλα συμπτώματα θα πρέπει να το αναφέρει στο γιατρό του.
- Θα πρέπει να ελαχιστοποιείται η επαφή με το δέρμα γύρω από τα χείλη του τραύματος/ανέπαφο δέρμα.
- Υπάρχει πιθανότητα να σχηματιστεί προσκολλημένη εφελκίδα, εάν η IODOSORB Ointment δεν στεγνώσει.
- Μία μόνο εφαρμογή της IODOSORB Ointment δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 50g (ισοδύναμο με 5 x 10g σακουλάκια) και όχι περισσότερο από 150g (ισοδύναμο με 15 x 10g σακουλάκια) εβδομαδιαίως.
- Η διάρκεια της θεραπείας δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 3 μήνες.

Οδηγίες χρήσης
Εφαρμογή της IODOSORB Ointment
1. Πλύνετε καλά τα χέρια σας πριν και μετά τη χρήση. Χρησιμοποιώντας γάντια, καθαρίστε απαλά το τραύμα και τη γύρω περιοχή με ροή νερού ή φυσιολογικού ορού. ΜΗ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ την επιφάνεια του τραύματος.
2. Εφαρμόστε επαρκή ποσότητα IODOSORB Ointment σε ένα στείρο επίθεμα, ώστε να σχηματιστεί ένα στρώμα πάχους 3mm, το οποίο θα πρέπει να έχει το ίδιο σχήμα με το τραύμα. Τοποθετήστε το επίθεμα με την IODOSORB Ointment πάνω στο τραύμα. Εναλλακτικά, εφαρμόστε την IODOSORB Ointment πάνω στο τραύμα και απλώστε την με το δάκτυλό σας αφού φορέσετε γάντια, ώστε το στρώμα να πάρει το σχήμα του τραύματος και να έχει πάχος 3mm.
3. Καλύψτε καλά το τραύμα με ένα κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα.
4. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε επίδεση συμπίεσης. Μετά την εφαρμογή, το υπόλοιπο περιεχόμενο του σωλήνα πρέπει να απορρίπεται λόγω της απώλειας στειρότητας.

Αλλαγή της IODOSORB Ointment
1. Η αλλαγή της IODOSORB Ointment θα πρέπει να γίνεται όταν παρατηρηθεί κορεσμός από το υγρό του τραύματος και έχει απελευθερωθεί όλο το ιώδιο. Αυτό γίνεται εμφανές από την απώλεια του χρώματός του, συνήθως δύο έως τρεις φορές την εβδομάδα. Σε περίπτωση υπερβολικής ποσότητας εκκρίματος από το τραύμα, ενδέχεται να απαιτούνται καθημερινές αλλαγές. Εάν χρειάζεται, μπορείτε να εμποτίσετε το επίθεμα για λίγα λεπτά.
2. Απομακρύνετε προσεκτικά την IODOSORB Ointment από το τραύμα με ροή νερού ή φυσιολογικού ορού.
3. Στεγνώστε προσεκτικά τυχόν εναπομείναν υγρό. Η επιφάνεια του τραύματος πρέπει να είναι ελαφρώς υγρή, πριν εφαρμόσετε ξανά την IODOSORB Ointment.

Διαθεσιμότητα προϊόντος
Κωδικός
66001297 2 x 20 g
66001298 4 x 10 g
66001299 1 x 40 g

Manufacturer Κατασκευάζεται στη Σουηδία για την Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England. °Εμπορικό σήμα της Smith & Nephew
©Smith & Nephew ημερομηνία έκδοσης 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

smith&nephew

Artwork Info:

Artwork Ref:	16719
Previous/Base:	30825
Product Code:	N/A
Component:	IFU
Brand:	Iodosorb
Range:	Ointment
Product:	Cadexomer Ointment With Iodine
Quantity:	N/A
Barcode:	N/A
Dimensions:	295 x 310 mm
Version:	01
Artworker:	Ezra
Amend Date:	14/Nov/18

Tech Colours:

Guides

Cutter

Crease

Print Free	Varnish	Braille

Artwork Colours:

Pantone Black	PXXX	PXXX
PXXX	PXXX	PXXX

295mm

310 mm

4.25mm

3mm

(DK) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer iod salve

STERILE A Aseptisk behandlet. Kun til engangsbrug. Må ikke bruges, hvis tuben er åbnet eller beskadiget eller efter udløbsdatoen, der er trykt på pakken. Opbevares på et tørt sted (<25°C).

Beskrivelse
IODOSORB Ointment er en steril mørkebrun salve, der indeholder cadexomer (mikroperler af modificeret stivelse), polyetylenglykol, poloxamer og iod. Cadexomerperlerne er bionedbrydelige. IODOSORB Ointment vil absorbere overskydende ekssudat og nekroserester fra sårbunden samt reducere antal bakterier på såroverfladen. Ved kontakt med væske omdannes salven til en blød, fugtig gel.

Indikationer
IODOSORB Ointment indiceres til topisk behandling af kronisk ekssuderende sår. IODOSORB Ointment kan anvendes under kompressionsterapi. IODOSORB Ointment kan anvendes på inficerede sår. Når produktet anvendes til inficerede sår, bør infektionen inspiceres og behandles ifølge lokale kliniske protokoller.

Kontraindikationer
IODOSORB Ointment bør ikke anvendes på tørt nekrotisk væv eller på patienter, der vides at være overfølsomme over for eller de øvrige indholdsstoffer. IODOSORB Ointment må ikke anvendes på børn, gravide eller ammende kvinder eller mennesker med skjoldbruskkirtellidelser eller nyresvækkelse.

Advarsler
Der er en potentiel risiko for interaktion med litium, der kan medføre en øget risiko for hypothyroidismus. IODOSORB Ointment må ikke anvendes samtidig med kviksølvholdige antiseptiske midler eller taurolidin. Lægen bør informeres, hvis patienten skal gennemgå funktionstest af Thyroidea.

Forsigtighedsregler ved brug
- IODOSORB Ointment må ikke anvendes i nærheden af øjne, ører, næse eller mund.
- Dette produkt er kun til udvortes brug.
- IODOSORB Ointment kan forårsage en let forbigående smerte især i den første time efter applikation. Dette er tegn på, at produktet begynder at rense såret. Det kan forekomme, at huden hæver eller bliver lidt rød i sårkanten med IODOSORB Ointment. Dette er som regel forbigående. Hvis disse symptomer fortsætter, eller hvis patienten oplever andre symptomer, bør lægen eller plejepersonalet kontaktes.
- Kontakt med huden omkring sårkanterne/intakt hud bør reduceres til et minimum.
- Det er muligt, at der dannes en sår-skorpe, hvis IODOSORB Ointment får lov til at tørre ud.
- En enkelt applikation af IODOSORB Ointment bør ikke overstige 50 g (svarende til 5 tuber à 10g). Den samlede mængde, der anvendes i løbet af en uge, må ikke overstige 150 g (svarende til 15 tuber à 10g).
- Behandlingens varighed bør ikke overstige 3 måneder.

Brugsvejledning
Applikation af IODOSORB Ointment
1. Vask hænderne grundigt før og efter brug. Brug handsker, når du renser såret og det omgivende område med enten en let vandstråle eller saltvand. Såroverfladen må IKKE aftørres.
2. Tilstrækkelig IODOSORB Ointment påføres en steril forbinding, så den udgør et 3 mm dybt lag, som passer til sårets facon. Læg forbindingen med IODOSORB Ointment på såret. Alternativt kan IODOSORB Ointment påføres såret og glattes på plads med en behandsket finger, til det dækker såret og er 3 mm dybt.
3. Dæk såret fuldstændig med en passende sekundær forbinding.
4. Anlæg kompressionsbandage hvis relevant. Efter applikation bør det resterende indhold af tuben kasseres, da det ikke længere er sterilt.

Skift af IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment bør skiftes, når den er blevet mættet med sårvæske, og al ioden er frigivet. Dette kan ses ved at salven mister farve. Skift bør som regel foretages to til tre gange om ugen. Hvis såret ekssuderer kraftigt, kan det blive nødvendigt at skifte dagligt. Efter behov gennemvædes forbindingen nogle minutter, inden den fjernes.
2. Fjern forsigtigt IODOSORB Ointment ved brug af en vandstråle eller saltvand.
3. Dup forsigtigt evt. overskydende væske, så såroverfladen er let fugtig, før der påføres ny IODOSORB Ointment.

Produktprogram
Kode

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Producent Fremstillet i Sverige for Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England.
®Varemærke ejet af Smith & Nephew
©Smith & Nephew Dato for udgivelse 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

(N) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer salve med iodine

STERILE A Aseptisk teknikk brukt. Kun til engangsbruk. Innholdet må ikke brukes hvis tuben er åpnet eller skadd, eller etter utløpsdatoen som er vist på pakningen. Oppbevares på tørt sted (<25°C).

Beskrivelse
IODOSORB Ointment er en steril, mørkebrun salve som består av cadexomer (modifiserte mikrokuler av stivelse), polyetylenglykol, poloxamer og jod. Cadexomer-kulene er biologisk nedbrytbare. IODOSORB Ointment fjerner overflødig eksudat og nekrotisk vev fra sårsengen, og reduserer antallet bakterier på sårets overflate. I løpet av denne prosessen forvandles den til en myk, fuktig gel.

Indikasjoner
IODOSORB Ointment er indisert for topisk behandling av kronisk væskende sår. IODOSORB Ointment kan brukes under kompresjonsterapi. IODOSORB Ointment kan benyttes på infiserte sår. Når den benyttes på slike sår skal infeksjonen inspiseres og behandles i henhold til lokal klinisk protokoll.

Kontraindikasjoner
IODOSORB Ointment skal ikke brukes på tørt nekrotisk vev, eller på pasienter med kjent overfølsomhet overfor iodinen eller noen av de andre komponentene. IODOSORB Ointment skal ikke brukes på barn, gravide eller ammende kvinner, personer med nedsatt nyrefunksjon eller med sykdommer i skjoldbruskkjertelen (som Hashimotos struma eller med ikke-toksiske svulster).

Advarsel
Det er mulig risiko for interaksjon med litium som kan resultere i økt mulighet for hypothyreoidisme. Ikke bruk IODOSORB Ointment samtidig med antiseptiske midler som inneholder kvikksølv eller taurolidin. Dersom pasienten skal gjennomgå tester for thyreoidfunksjon skal legen informeres.

Forholdsregler ved bruk
- Innholdet i tuben skal kun brukes av én pasient.
- Ikke bruk IODOSORB Ointment nær øyne, ører, nese eller munn.
- Produktet er kun til utvortes bruk.
- IODOSORB Ointment kan forårsake lett, forbigående smerte den første timen etter behandling. Det er et tegn på at produktet starter å rense såret. Av og til kan IODOSORB Ointment få huden rundt sårkanten til å bli hoven eller rød. Det går vanligvis over. Dersom disse symptomene vedvarer eller hvis pasienten opplever andre symptomer bør lege eller sykepleier kontaktes.
- Kontakt med huden rundt sårkanten/intakt hud bør minimeres.
- Det kan dannes en fastsittende skorpe hvis IODOSORB Ointment tørker ut i såret.
- En enkel applikasjon av IODOSORB Ointment må ikke være på over 50 g (tilsvarende 5 tuber à 10g), og det må ikke appliseres mer enn 150g (tilsvarende 15 tuber à 10g) i løpet av én uke.
- Behandlingen bør ikke overskride 3 måneder.

Bruksanvisning
Applisering av IODOSORB Ointment
1. Vask hendene godt både før og etter bruk. Bruk hansker, og rens såret og området rundt enten med en svak stråle av vann eller saltløsning. Sårets overflate skal IKKE TØRKES.
2. Appliser tilstrekkelig IODOSORB Ointment på en steril kompress slik at det dannes et 3mm tykt lag som føyer seg etter sårets fasong. Legg kompressen som er dekket med IODOSORB Ointment på såret. Alternativt kan IODOSORB Ointment appliseres direkte i såret i et 3mm tykt lag. Bruk hanske og smør salven ut i såret med fingeren.
3. Dekk såret helt med en egnet sekundær kompress.
4. Appliser kompresjonsbandasje om nødvendig. Etter påføring, skal salven som er igjen i tuben kastes, da produktet ikke lenger er sterilt.

Bytting av IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment skal byttes når den er gjennomfuktet med sårvæske, og all jod er frigjort. Dette vises ved fargetap. Salven byttes vanligvis to til tre ganger i løpet av en uke. Hvis såret væsker mye kan det være nødvendig å bytte hver dag. Om nødvendig kan kompressen bløtgjøres i noen minutter før den fjernes.
2. Fjern IODOSORB Ointment forsiktig under en stråle av vann eller saltløsning.
3. Tørk forsiktig bort eventuell væske som er igjen, og la sårets overflate være lett fuktig før det appliseres ny IODOSORB Ointment.

Produktkoder

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Tilvirker Produsert i Sverige for Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England.
®Varemerke for Smith & Nephew
©Smith & Nephew Utgivelsesdato 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

(FIN) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer-voide (sis. jodia)

STERILE A Aseptisesti käsitelty. Kertakäyttöinen. Ei saa käyttää, jos tuubi on avattu tai vahingoittunut. Ei saa käyttää pakkaukseen merkityn viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen. Säilytettävä kuivassa paikassa (<25°C).

Kuvaus
IODOSORB Ointment on steriili, väriltään tummanruskea ja sisältää kadeksomeeria (modifioituja tärkkelysjyväsiä), polyetyleeniglykolia, poloksameeria ja jodia. Kadeksomeerijyväset ovat biologisesti hajoavia. IODOSORB Ointment poistaa haavanestettä ja kuollutta kudosta haavapohjasta ja vähentää haavan pinnalla olevia bakteereita. Tämän prosessin aikana se muuttuu pehmeäksi, kosteaksi geeliksi.

Indikaatiot
IODOSORB Ointment on tarkoitettu kroonisten tulehdusnestettä vuotavien haavojen paikalliseen hoitoon. IODOSORB Ointment kanssa voidaan käyttää tukisidosta. IODOSORB Ointment voidaan käyttää infektoituneissa haavoissa. Kun tuotetta käytetään infektoituneissa haavoissa, infektio tulisi tutkia ja hoitaa paikallisen kliinisen protokollan mukaan.

Kontraindikaatiot
IODOSORB Ointment ei saa käyttää kuivissa nekroottisissa haavoissa tai potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä jodille tai tuotteen muulle aineosalle. IODOSORB Ointment ei saa käyttää lapsilla, raskaana olevilla tai imettävillä naisilla tai henkilöillä, joilla on kilpirauhasen toimintahäiriöitä tai munuaisten vajaatoimintaa (esim. Hashimoton tauti tai myrkytön kyhmystruuma).

Varoituksia
Yhteisvaikutus litiumin kanssa on mahdollinen, jonka seurauksena hypotyreoosin riski kasvaa. IODOSORB Ointment ei saa käyttää samanaikaisesti elohopeaa sisältävien antiseptisten aineiden tai taurolidiinin kanssa. Hoitavaa lääkäriä on informoitava, mikäli potilas on menossa kilpirauhaskokeisiin.

Käyttöä koskevat varotoimet
- Tuubin sisältö on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.
- IODOSORB Ointment ei saa käyttää silmien, korvien, nenän tai suun läheisyydessä.
- Vain ulkoiseen käyttöön.
- IODOSORB Ointment saattaa aiheuttaa lievää ohimenevää kipua etenkin hoidon ensimmäisen tunnin aikana. Tämä on osoitus siitä, että tuote alkaa puhdistaa haavaa. IODOSORB Ointment saattaa joskus aiheuttaa lievää turvotusta tai punoitusta haavan ympärillä. Tämä on yleensä ohimenevää. Mikäli oireet jatkuvat tai mikäli ilmenee muita oireita, on otettava yhteyttä lääkäriin/hoitohenkilökuntaan.
- Kosketusta haavan reunojen/ehjän ihon kanssa tulee välttää.
- Jos IODOSORB Ointment pääsee kuivumaan, sen ympärille saattaa muodostua rupea.
- IODOSORB Ointment kerta-annos ei saa ylittää 50 g:aa (vastaa 5 x 10g tuubia) ja yhden viikon annos ei saa ylittää 150 g:aa (vastaa 15 x 10g tuubia).
- Hoidon kesto ei saa ylittää kolmea kuukautta.

Käyttöohjeet
IODOSORB Ointment käyttö
1. Pese kädet hyvin ennen käyttöä ja sen jälkeen. Puhdista haava (käytä suojakäsineitä) ja ympäröivä alue joko vedellä tai keittosuolaliuoksella. ÄLÄ KUIVAA haavan pintaa.
2. Levitä haavan muotoinen 3 mm:n paksuinen kerros IODOSORB Ointment steriilille haavasidokselle. Aseta IODOSORB Ointmentsisältävä sidos haavan päälle. IODOSORB Ointment voidaan myös levittää suoraan haavaan ja tasoittaa sormella (käytä suojakäsineitä) haavaa myötäillen noin 3 mm:n paksuiseksi kerrokseksi.
3. Peitä haava kokonaan sopivalla sidoksella.
4. Käytä tarvittaessa tukisidosta. Tuubiin jäljelle jäänyt voide tulee hävittää käytön jälkeen, koska tuote ei ole enää steriili.

IODOSORB Ointment vaihto
1. IODOSORB Ointment tulee vaihtaa 2-3 kertaa viikossa, eli kun se on märkä haavan erittämästä nesteestä ja kaikki jodi on vapautunut. Tämän huomaa värin haalistumisesta. Jos haava erittää voimakkaasti, sidos täytyy vaihtaa päivittäin. Liota sidosta tarvittaessa muutama minuutti ja poista sen jälkeen.
2. Poista IODOSORB Ointment varovasti huuhtelemalla vedellä tai keittosuolaliuoksella.
3. Kuivaa ylimääräinen neste pois, mutta jätä haavan pinta vähän kosteaksi ennen uuden IODOSORB Ointment asettamista.

Tuotepakkaukset
Koodi

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Valmistaja Valmistettu Ruotsissa. Valmistuttaja Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England.
®Smith & Nephew:n tuotemerkki
©Smith & Nephew Julkaisupäivämäärä 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

(S) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Cadexomer salva med jod

STERILE A Aseptiskt framställd. Endast för engångsbruk. Använd inte innehållet om tuben öppnats eller skadats eller om utgångsdatumet som står tryckt på förpackningen har passerats. Förvaras torrt (<25°C).

Beskrivning
IODOSORB Ointment är en steril, mörkbrun salva som består av cadexomer (mikrokulor av modifierad stärkelse), polyetylenglykol, poloxamer och jod. Cadexomerkulorna är biologiskt nedbrytbara. IODOSORB Ointment suger upp överskott av exsudat och vävnadsrester från sårbädden, samt reducerar bakteriemängden vid sårytan. Under denna process omvandlas den till en mjuk, fuktig gel.

Indikationer
IODOSORB Ointment är indikerat för lokal behandling av kroniska, exsuderande sår. IODOSORB Ointment kan användas under kompressionsterapi. IODOSORB Ointment kan användas på infekterade sår. När produkten används på infekterade sår ska infektionen inspekteras och behandlas enligt lokala kliniska riktlinjer.

Kontraindikationer
IODOSORB Ointment skall inte användas på torr nekrotisk vävnad, eller på patienter som är överkänsliga mot jod eller något annat av innehållsämnena. Använd inte IODOSORB Ointment på barn, gravida eller ammande kvinnor, eller personer med sköldkörtelrubbningar eller njurinsufficiens (t ex Hashimotos thyroidit eller icke-toxisk knölstruma).

Varningar
Det finns en potentiell risk för interaktion med litium, vilket leder till en ökad risk för hypotyreos. Använd inte IODOSORB Ointment samtidigt med kvicksilverinnehållande antiseptika och taurolidin. Om patienten är under pågående sköldkörtelutredning ska de informera sin doktor.

Försiktighetsmått vid användning
- Innehållet i tuben skall endast användas till en enskild patient.
- Använd inte IODOSORB Ointment nära ögon, öron, näsa eller mun.
- Produkten är endast avsedd för utvärtes bruk.
- IODOSORB Ointment kan orsaka en lätt, övergående smärta, särskilt under den första timmen efter behandling. Det är ett tecken på att produkten börjat rensa upp området. Ibland kan IODOSORB Ointment göra att huden runt sårkanterna svullnar eller rodnar. Detta brukar gå över. Om symtomen kvarstår eller om patienter upplever några andra symtom ska de kontakta sin läkare eller sjuksköterska.
- Minimera kontakten med huden runt sårkanterna/intakt hud.
- Eventuellt bildas en vidhäftande skorpa om IODOSORB Ointment tillåts torka ut.
- En enskild applicering av IODOSORB Ointment skall inte överstiga 50 g (lika med 5 x 10 g tuber) och högst 150 g (lika med 15 x 10 g tuber) skall appliceras under en vecka.
- Behandlingslängden skall ej överstiga 3 månader.

Bruksanvisningar
Applicera IODOSORB Ointment
1. Tvätta händerna noga före och efter användning. Ta på skyddshandskar och rengör såret och det omgivande området med antingen en skonsam stråle vatten eller koksaltlösning. TORKA INTE sårytan.
2. Applicera tillräckligt med IODOSORB Ointment på ett sterilt förband för att det skal bildas ett 3 mm tjockt lager, vilket anpassas till sårets form. Placera förbandet täckt med IODOSORB Ointment på såret. Alternativt, applicera IODOSORB Ointment på såret och smeta ut den med ett behandskat finger eller en fuktad spatel så att den anpassas till sårets form och får ett djup på 3 mm.
3. Täck såret helt med ett lämpligt sekundärt förband.
4. Applicera kompressionsbandage vid behov. Efter applicering ska överblivet innehåll i tuben kasseras då det inte längre är sterilt.

Byta IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment skall bytas när den blivit genomdränkt med sårvätska och all jod har frisatts. Detta visas genom att färgen bleknar, vanligtvis två till tre ggr per vecka. Om flytningen från såret är kraftig kan man behöva byta varje dag. Vid behov, blöt förbandet i några minuter och ta sedan bort det.
2. Avlägsna försiktigt IODOSORB Ointment med hjälp av en stråle vatten eller koksaltlösning.
3. Avlägsna försiktigt eventuell kvarvarande vätska, och lämna sårytan något fuktig innan ny IODOSORB Ointment appliceras.

Produktkoder

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Tillverkare Tillverkas i Sverige för Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN England.
®Varumärke för Smith & Nephew
©Smith & Nephew Texten reviderad den 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

(P) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Pomada de cadexómero com iodo

STERILE A Processado assepticamente. Para uso único. Não utilize caso o tubo esteja aberto ou danificado, ou após o prazo de validade impresso na embalagem. Guarde em lugar seco (<25°C).

Descrição
IODOSORB Ointment é uma pomada castanha-escura estéril, composta por cadexómero (microgrânulos de amido modificado), polietilenoglicol, poloxamero e iodo. Os grânulos de cadexómero são biodegradáveis. IODOSORB Ointment remove o excesso de exsudado e fibrina na base da ferida e reduz a contaminação bacteriana na sua superfície. Ao fazer isso, a pomada transforma-se num gel húmido e suave.

Indicações
IODOSORB Ointment é indicado no tratamento tópico de feridas exsudativas crónicas. IODOSORB Ointment pode ser usado sob terapia de compressão. IODOSORB Ointment pode ser utilizado em feridas infectadas. Sempre que o produto seja utilizado em feridas infectadas, a infecção deverá ser inspeccionada e tratada de acordo com os protocolos clínicos locais.

Contra-Indicações
IODOSORB Ointment não deve ser usado em tecidos necróticos secos ou em doentes com sensibilidade conhecida ao iodo ou a qualquer um dos seus componentes. Não utilize IODOSORB Ointment em crianças, mulheres grávidas ou que estejam a amamentar, nem em pessoas que sofram de insuficiência renal ou com distúrbios da tiróide (ex.: tiroidite de Hashimoto ou bócio nodular não-tóxico).

Advertências
Há um risco potencial de interação com lítio, resultando numa maior possibilidade de desenvolvimento de hipotiroidismo. Não utilize IODOSORB Ointment concomitantemente com antissépticos mercuriais ou taurolidina. O doente deverá informar o seu médico se for realizar testes funcionais à tiróide.

Precauções
- O conteúdo do tubo deve ser utilizado somente num único doente.
- Não utilize IODOSORB Ointment nas proximidades dos olhos, ouvidos, nariz ou boca.
- O produto é indicado somente para uso externo.
- IODOSORB Ointment pode causar uma leve dor passageira, principalmente durante a primeira hora após aplicação. Isso é sinal de que o produto está a começar a limpar a lesão. Ocasionalmente, IODOSORB Ointment pode causar inchaço ou vermelhidão na pele ao redor da lesão. Esta reacção é normalmente transitória. Se estes sintomas persistirem ou se o doente registar quaisquer outros sintomas, deverá contactar o médico ou enfermeiro.
- O contacto com a pele imediatamente em volta da ferida e com a pele intacta deve ser minimizado.
- É possível que se forme uma crosta aderente caso se permita que IODOSORB Ointment resseque.
- Uma única aplicação de IODOSORB Ointment não deve exceder 50 g (equivalente a 5 x tubos de 10 g) e o máximo a aplicar por semana são 150 g (equivalente a 15 x tubos de 10 g).
- A duração do tratamento não deve exceder 3 meses.

Instruções de uso
Aplicação de IODOSORB Ointment
1. Lave cuidadosamente as mãos antes e depois de usar. Usando luvas, limpe a lesão e a área em volta, irrigando gentilmente com água ou soro fisiológico. NÃO SEQUE a superfície da lesão.
2. Aplique uma quantidade suficiente de IODOSORB Ointment num penso estéril de modo a obter uma camada de 3 mm de espessura do tamanho e formato da lesão. Posicione o penso coberto por IODOSORB Ointment sobre a lesão. Alternativamente, aplique IODOSORB Ointment directamente sobre a ferida, moldando com o dedo protegido por luva ao tamanho da lesão e com espessura de 3 mm.
3. Cubra completamente a lesão com um penso secundário adequado.
4. Quando necessário, aplique ligaduras de compressão. Após aplicação, o conteúdo restante do tubo deverá ser descartado devido a perda de esterilidade.

Troca de IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment deve ser trocado quando se apresentar saturado de fluídos da lesão e todo o iodo tiver sido libertado. Isso é indicado pela perda de cor e em geral ocorre duas a três vezes por semana. Trocas diárias podem ser necessárias caso a lesão liberte grandes quantidades de exsudado. Caso necessário, humedeça o penso por alguns minutos, antes de proceder à remoção.
2. Remova IODOSORB Ointment gentilmente, irrigando com água ou soro fisiológico.
3. Seque o excesso de fluído gentilmente, deixando a superfície da lesão levemente húmida antes de reaplicar IODOSORB Ointment.

Código de Disponibilidade do Produto

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Fabricante Fabricado na Suécia para Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN Inglaterra.
®Marca Registada da Smith & Nephew
©Smith & Nephew Data de emissão 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

(BG) smith&nephew

IODOSORB® OINTMENT

Маз кадексомер с йод

STERILE A Асептично обработена. Само за еднократна употреба. Не използвайте съдържанието, ако тубата е отворена или повредена или ако е изтекъл отбелязаният върху опаковката срок. Съхранявайте на сухо място (<25°C).

Описание
IODOSORB Ointment представлява стерилна тъмнокафява маз, състояща се от cadexomer (микрогранули от модифицирано нишесте), полиетилен гликол, полокамер и йод. Гранулите cadexomer са биоразграждащи се. IODOSORB Ointment абсорбира излишния ексудат и мъртва тъкан от ложето на рана и намалява бактериите по раневата повърхност. При този процес мазта се трансформира в мек влажен гел.

Показания
IODOSORB Ointment е предназначен за повърхностно лечение на хронични ексудиращи рани. IODOSORB Ointment може да се използва в компресивна терапия. IODOSORB Ointment може да се използва върху инфектирани рани. Когато продуктът се използва върху инфектирани рани, инфекцията трябва да се следи и лекува според изискванията на местния клиничен протокол.

Противопоказания
IODOSORB Ointment не трябва да се прилага върху суха некротична тъкан или при пациенти с известна чувствителност към йод или някоя от другите съставки. Не използвайте IODOSORB Ointment за деца, бременни жени, кърмачки, хора с бъбречна недостатъчност или нарушена функция на щитовидната жлеза (напр. Хашимото или струма нодоза). При предстоящо изследване функцията на щитовидната жлеза пациентът да се консултира с лекар.

Предупреждения
Съществува потенциален риск от взаимодействие с литий, водещо до увеличаване възможността от хипотироидизъм. Не използвайте IODOSORB Ointment едновременно с живачни антисептици и тауролидин.

Предпазни мерки при употреба
- Съдържанието на тубата трябва да се използва само от един пациент.
- Не използвайте IODOSORB Ointment близо до очите, ушите, носа или устата.
- Продуктът е само за външна употреба.
- IODOSORB Ointment може да причини лека краткотрайна болка в първия час след нанасяне. Това е признак, че продуктът започва да изчиства рната. Понякога IODOSORB Ointment може да причини подуване или зачервяване на кожата по ръба на рана, което обикновено преминава. При упорити симптоми или наличие на други подобни пациентът да се консултира с лекар.
- Контактът с кожата около ръба на рана та (здравата кожа) трябва да бъде сведен до минимум.
- Възможно е да се образува залепнала коруста, ако IODOSORB Ointment се остави да изсъхне.
- Еднократното приложение на IODOSORB Ointment не бива да надвишава 50g (еквивалентни на туби от 5 x 10г) и не повече от150g (еквивалентни на туби от 15 x 10г) в рамките на една седмица.
- Продължителността на лечението да не надвишава 3 месеца.

Инструкции за употреба
Нанасяне на IODOSORB Ointment
1. Измивайте добре ръцете си преди и след употреба. Използвайте ръкавици и почистете рната и мястото около нея с течаща вода или с физиологичен разтвор. НЕ ПОДСУШАВАЙТЕ повърхността на рната.
2. Нанесете достатъчно IODOSORB Ointment върху стерилна превръзка, за да се образува 3mm пласт по формата на раневата повърхност. Поставете превръзката с IODOSORB Ointment върху рната. С помощта на ръкавица можете направо да намажете рната с 3mm слой IODOSORB Ointment.
3. Покрийте изцяло рната с подходяща вторична превръзка.
4. Ако е възможно поставете стягаща превръзка. След приложение изхвърлете остатъка, който вече не е стерилен.

Смяна на IODOSORB Ointment
1. IODOSORB Ointment трябва да се сменя, когато се напои с ексудат от рната и всичкият йод се е отделил. Показател за това е обезцветяването, обикновено два- три пъти седмично. Ако рната е секретира обилно, може да се наложи ежедневна смяна на мазта. Ако е необходимо навлажнете превръзката за няколко минути и след това я отстранете.
2. Внимателно отстранете IODOSORB Ointment с течаща вода или физиологичен разтвор.
3. Преди да нанесете нов слой IODOSORB Ointment внимателно попийте излишната течност, като оставите повърхността на рната леко влажна.

Предлагани дозировки
Код

66001297	2 x 20 g
66001298	4 x 10 g
66001299	1 x 40 g

Производител Произведено в Швеция за Smith & Nephew Medical Limited, Hull HU3 2BN Англия.
®Запазена марка на Smith & Nephew
©Smith & Nephew Дата на издаване 09/2011
www.smith-nephew.com www.iodosorb.com

smith&nephew

UK Smith & Nephew, Croxley Park, Building 5, Hatters Lane, Watford, Hertfordshire WD18 8YE. Tel: 08000 157 573.
AUSTRALIA Smith & Nephew Pty Ltd., 85 Waterloo Road, North Ryde, NSW 2113. Tel: (02) 9857 3999.
AUSTRIA Smith & Nephew GmbH, Concorde Business Park C3, A-2320 Schwechat. Tel: +43 (0)1 707 91 02.
BELGIUM Smith & Nephew N.V.-S.A., Hector Henneaulaan 366 - 1930 Zaventem. Tel: (02) 702 29 11.
CANADA Smith & Nephew Inc., 2280 Argentina Road, Mississauga, ON L5N 6H8. Tel: 1 800 463 7439.
CHINA Smith & Nephew Limited, 12F Headquaters Building, 168 Xizang Road (M), Huangpu District, Shanghai 200001. Tel: +86 21 2330 3000.
DENMARK Smith & Nephew A/S, Slotsmarken 14, 2970 Hørsholm, Tel: +45 45 80 61 00.
EASTERN EUROPE Smith & Nephew GmbH, Concorde Business Park C3, A-2320 Schwechat. Tel: +43 (0)1 707 91 02.
FRANCE Smith & Nephew SAS, 40/52 boulevard du Parc, F-92200 Neuilly Sur Seine. Tel: +33 (0) 800 111 220.
FINLAND Smith & Nephew Oy, Äyritie 12 C, 01510 Vantaa. +358 207 866 300.
GERMANY Smith & Nephew GmbH, Friesenweg 4/ Huas 21, 22763 Hamburg, Tel: 040 879744-0
GREECE Costas A. Papaellinas (Hellas) SA, 26th km, Paeanias - Markopoulou Ave, PO Box 182, 19400 Koropi. Tel: 662 6201-7.
HONG KONG Smith & Nephew Ltd., Unit 813-816, 8/F, Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, N.T. Tel: (852) 2648 7700.
INDIA Smith & Nephew HealthCare Pvt. Ltd. B-501-509, Dynasty Business Park, Andheri-Kurla Road, Andheri (E), Mumbia-400059. Tel: 022 4005 5090.
INDONESIA PT Smith & Nephew Healthcare, Total Building, 5th Floor, Jl. Let. Jend. S. Parman Kav 106A, Jakarta 11440. Tel: 21 5680521.
IRELAND Smith & Nephew S.r.l. - via De Capitani 2A, 20864 Agrate Brianza (MB). Tel: +39 039 60941.
ITALY Smith & Nephew S.r.l, – Via De Capitani 2A, 20041 Agrate Brianza (Milano). Tel: +39 039 60941.
JAPAN Smith & Nephew KK, 2-4-1 Shiba Koen, Minato-ku, Tokyo 105-0011 Japan. Tel: 03-5403-8930.
KOREA Smith & Nephew Ltd, 6th Floor, Kwangmyung Building, 237-2 Neung-dong, Kwangjin-ku, Seoul, Korea (143-180). Tel: 2343 60460.
MALAYSIA Smith & Nephew Healthcare Sdn. Bdh, Suite 11.01B & 11.02, Level 11, Menara AmFIRST, No 1 Jalan 19/3, 46300 Petaling Jaya, Selangor. Tel: +603-7958 7103.
MALTA Cherubino Ltd, Delf Building, Sliema Road, Gzira. Tel: 21 343270.
MEXICO Smith & Nephew, SA de CV, Patricio Sanz No. 442, Colonia del Valle, C.P. 03100, México D.F., Tel. 53 40 22 60.
MIDDLE EAST Smith & Nephew FZE, 4th Floor National Bank of Abu Dhabi Building, Al Jazari Building 47, Dubai Healthcare City - District 8, PO Box 9715, Dubai, U.A.E. Tel: 971 4 4299111.
NETHERLANDS Smith & Nephew B.V., PO Box 525, 2130 AM Hoofddorp, Kruisweg 637, 2132 NB Hoofddorp, Tel: (+31) (0) 20 6543999.
NEW ZEALAND Smith & Nephew Limited, Unit A, 36 Hillside Road, Wairau Valley, Auckland 0627. Tel: 9 820 2840.
NORWAY Smith & Nephew A/S, PO Box 224, Nye Vakas vei 64, 1379 Nesbru, Tel: 66842020.
PAKISTAN BSN Medical (PVT) Ltd, A/69 SITE, Manghopir Road, PO Box 3659, Karachi 75700. Tel: +92 21 32561176-77.
PORTUGAL Smith & Nephew Lda., Estrada Nacional nº 10, Km 131, Parque Tejo - Bloco C, 2625-445 Forte de Casa, Vila Franca de Xira. Tel: 21-446 06 50.
SINGAPORE Smith & Nephew Pte Ltd., 1A International Business Park, #09-03 Tolaram 609933. Tel: (+65) 6270 0552.
SOUTH AFRICA Smith & Nephew (Pty) Limited, 30 The Boulevard, West End Office Park, Westville, 3629. Tel: 031 2428111.
SPAIN Smith & Nephew SAU, Fructuós Gelabert, 2-4, 08970 Sant Joan Despí, Barcelona. Tel: 93 373 73 01.
SWEDEN Smith & Nephew AB, Box 143, Kråketorpsgatan 20, 43122 Mölndal. Tel: 031-746 58 00.
SWITZERLAND Smith & Nephew Schweiz AG, Advanced Wound Management, Oberneuhofstrasse 10d, 6340 Baar. Tel: +41 41 766 22 44.
TAIWAN (R.O.C.) Smith & Nephew (Overseas) Ltd. Taiwan Branch, 9F-2, No. 50, Sec.1 Xinsheng South Road Taipei City. Tel: 886 2 3322 5020.
THAILAND Smith & Nephew Ltd. 16th Floor Building A, The 9th Towers Grand Rama 9, 33/4 Rama 9 Road. Huaykwang Sub-District, Huaykwang District, Bangkok 10301. Tel: 66(0)2-116-5581.
TURKEY Smith ve Nephew Medikal Ciazlar Tic. LTD. Şti. Bahçeköy Mah. Orkide Sokak No:8/E 34473 Sariyer / İSTANBUL. Tel: +90 212 226 22 55
UNITED STATES Smith & Nephew, Inc., 5600 Clearfork Main Street, Suite 600, Fort Worth, TX 76109.
Customer Care Center: 1-817-900-4000.
VENEZUELA Ace Sales Corp, 6085 NW 68th Street, Miami, Florida 33166 Tel: 305.835.0310.
EC REP Smith & Nephew Orthopaedics GmbH Alemannenstraße 14, 78532 Tuttlingen, Germany

16719 0250203